

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 23 (1885)
Heft: 34

Artikel: Tourner casaque
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-188841>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

lo tourneu lài fe : Quand vo m'arâi reindu la tràblia et lo bourisquo que vo z'âi robâ à mes frârs, fari botsi, mâ pas dévânt; et lo bâton rollhivè adè. — Fédè botsi, se vo pliè! tchurlè lo carbatier et vo rebaillèri tot. — « Dordon! deïn lo sa! » fe lo valet ào tailleu, et la danse s'arretâ; et lo leindéman matin, traçâ contrè tsi son père, lo sa su son dou avoué la tràblia et lo bourisquo, tandi que lo carbatier du restâ ào lhî et fère veni lo mâidzo.

A midzo, l'arrevâ tsi lo tailleu que fut tot rédzoï dè revairè son valet, et lài demandâ ceïn que l'avâi apprâi et ceïn que l'avâi rapportâ.

— Eh bin, père y'é apprâi tourneu et y'é rapportâ on bâton deïn on sa.

— On bâton, répond lo père, n'étâi pas la peina, y'eïn a prâo deïn lè bous.

— Mâ ne sont pas coumint lo min a quoui n'é qu'à derè: « Dordon! frou dâo sa! » se vu rôssi cauquon et l'est cé bâton que m'a fé ravâi la tràblia et lo bourisquo qu'on larro dè carbatier avâi robâ à mè frârs. Allâ lè criâ ti dou et fédè veni ti lè pareints; lè vu ti régâlâ et garni lào porta-mouniâ.

Lo tailleu peinsâvè que ceïn n'étâi que 'na folèrà, mâ po ne pas lo chagrînâ l'allâ ti lè criâ et lè z'autro vegniront ein rizeint dza d'avanço, kâ sè peinsâvont que ceïn sarâi coumeint lè dou premi iadzo.

Quand furont ti quie, ye fe éteindre on cliorâ que bas, allâ queri lo bourisquo et dit à son frâre lo monnâi dè derè lo mot ein question, et pas petout lo monnâi eut de : *Briclebrit!* que lài eut 'na lein-cholâ dè louis d'oo et que tsacon ein eût tant que l'eïn put eimportâ. Après ceïn lo tourneu allâ queri la tràblia et dit ào menuisier dè lài coumandâ à dinâ. — « Tràblia! baillè à medzi! » fe adon lo menuisier, et lài eut tant à rupâ que firon on tire-bas que dourâ tant qu'ào né, et tot cé mondo, dié et conteint, s'eïn allâ bin repessu et plieint d'ardzeint ein tsanteint dâi godriolès et lo tailleu et sè tràï valets ont vécu du adon sein couson et diés què dâi tiensons.

Tourner casaque.

Voici comment Ch. Joliet explique, dans ses *Curiosités des lettres, des sciences et des arts*, l'origine de cette locution que l'on applique souvent à certains hommes politiques. Elle est due à l'habitude des anciens partis de se distinguer par des vêtements de couleur différente, ce qui mettait les transfuges dans la nécessité de *changer leur casaque* ou simplement de la *retourner*, s'ils avaient pris la précaution de la doubler des couleurs du parti ennemi.

Voici enfin l'historiette sur laquelle se fonde l'origine de cette expression proverbiale. Charles-Emmanuel, duc de Savoie, qui échangea la Bresse contre le marquisat de Saluces, prenait indifféremment, tantôt le parti de la France, tantôt le parti de l'Espagne. Il avait un justaucorps blanc d'un côté et rouge de l'autre, et qui pouvait servir également des deux côtés. Était-il pour la France? Le justaucorps était blanc. Était-il pour l'Espagne? Le justaucorps se retournait du côté rouge.

Comme ce prince était bossu, et que le Piémont est un pays de montagnes, un poète français fit ces vers sur le caractère versatile du duc :

Si le bossu, mal à propos,
Quitte la France pour l'Espagne,
Il ne gardera de montagne
Que celle qu'il a sur le dos.

Petites connaissances pratiques.

Les feuilles du groseillier noir ou cassis. — La feuille du groseillier noir est un excellent vulnéraire : appliqué sur les plaies, elle les cicatrise rapidement en faisant disparaître la purulence. Lorsqu'on l'emploie à l'état vert, on la hâche et on la broie comme les feuilles du persil, puis on l'applique sur la plaie. Lorsqu'elle est sèche, on la revivifie d'abord en la baignant quelques instants dans de l'eau tiède.

C'est en été, quand les feuilles sont gonflées de sève, qu'il faut s'en approvisionner ; on les fait sécher à l'ombre et on les conserve dans une boîte de fer blanc ou même un sac qu'on suspend dans une chambre sèche.

Les feuilles du cassis sont en outre un des meilleurs succédanés du thé. En infusion, fraîches ou sèches, elles donnent une boisson agréable au goût et facilitant la digestion. A défaut de thé, ne craignons donc pas d'utiliser les feuilles de cassis qui ne coûtent rien.

Boutades.

P... a pris une cuisinière qui est chez lui depuis deux jours et dont il n'est pas très satisfait.

— Voyons, lui dit-il hier matin, je veux faire un bon dîner ce soir... Qu'est-ce que vous me conseillez ?

Le cordon-bleu répondit sans hésiter :

— Je conseille à monsieur de dîner au restaurant !

Une dame de province est venue à Paris pour voir les obsèques de Victor Hugo.

Quelqu'un lui explique l'ordre et la marche de la cérémonie et termine en lui disant :

— Il est enterré aux frais de l'Etat.

— Ah ! s'écria la dame avec étonnement, je le croyais à son aise !

Un financier surprend son valet de chambre en train d'essayer un complet que le tailleur venait d'apporter.

— Eh bien, Baptiste, que faites-vous donc là ?

— Dame, j'ai toujours entendu dire à Monsieur qu'un banquier n'acceptait des effets qu'à la condition qu'ils aient été endossés !

La *Feuille d'Avis de Fribourg* publie cette annonce incroyable :

On demande une domestique sachant cuire et soigner les enfants.

L. MONNET.

Papeterie L. MONNET

Rue Pépinet 3, Lausanne.

Enveloppes avec impression de la raison de commerce. registres, copies de lettres, presses à copier ; albums, buvards, porte-feuilles, papeteries, livres d'images, etc.

LAUSANNE. — IMP. GUILLOUD-HOWARD & Cie.